

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Ликовна култура*, уџбеник за трећи разред основне школе на русинском језику, ауторке Сање Филиповић, издавача Klet д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура, уџбеник за трећи разред основне школе, превод Уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Klett д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-005332019-07 од 10.01.2020. године.

Уџбеник обухвата четири тематске целине: *Материјали*, *Споразумевање*, *Композиција*, *Простор*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

- унутрашња страна корица – не постоји активација е-издања за русински језик;
- прва страна – текст на првој страни није уједначен са текстом издања на српским језику (разред је написан бројем а не словима);
- страна 2 – текст: Учебник за 3. класу основней школи није уједначен са текстом издања на српским језику (разред је написан бројем а не словима – Учебник за трећу класу основней школи); речи: Спомин збирка Павла Белянского исправити у: Памятна збирка Павла Белянского; недостају подаци у вези штампе, тиража, нема решења о одобрењу уџбеника Министарства просвете ...;
- страна 5 – исправити коректорску грешку у тексту са жутом подлогом: розличнх у: розличних;
- страна 24 – у тексту са жутом подлогом после речи: **Прибор** додати речи: **и материал** (**Прибор и материал**);
- страна 34 – на крају текста са жутом подлогом ставити тачку;
- страна 40 – у тексту са жутом подлогом, у првом пасусу, после речи: ... и на дасдни предмети. додати текст: (јак цо напр. букви азбуки/абецеди);

- страна 52 – у речнику, под **О** заменити редослед појмова: **оп арт** пребацити испод **одцисковане**;

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.